

El formulario que aparece a continuación ha sido traducido al español para ayudarle a llenar dicho documento correctamente. Sin embargo, debe tener en cuenta que **TODOS LOS RENGLONES DEL FORMULARIO TIENEN QUE SER LLENADOS EN INGLÉS**. El tribunal no aceptará los formularios que contengan información que haya sido escrita en español.

**CIVIL COURT OF THE CITY OF NEW YORK - HOUSING PART
TRIBUNAL CIVIL DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK – SALA DE LA VIVIENDA**

INSTRUCTIONS

**FOR THE SERVICE OF AN IN PERSON (PRO SE)
ORDER TO SHOW CAUSE AND AFFIDAVIT IN SUPPORT**

**INSTRUCCIONES PARA LA ENTREGA EN PERSONA (PRO SE) DE UNA ORDEN
PARA DEMOSTRAR CAUSA Y DEL AFFIDÁVIT EN RESPALDO**

1. Once a Judge has signed an Order to Show Cause (OSC) you will either be given copies or be lent the originals and be told to make two or three copies/Una vez que un juez autorice una Orden Para Demostrar Causa (OSC, por sus siglas en inglés), usted recibirá una copia de la misma, o se le permitirá usar el documento original para que pueda hacer dos o tres copias del mismo.

2. The Clerk will keep the original Affidavit in Support and the Order to Show Cause, and will give you the copies. The copies are to be served (delivered) as follows/El secretario judicial se queda con la Orden Para Demostrar Causa y el Affidávit en Respaldo originales y le dará las copias a usted. Dichas copias tienen que ser entregadas de la siguiente manera:

- a. The first set of copies goes to the landlord/Las primeras copias que haga son para el propietario. If the landlord has an attorney, then the copies go to the attorney and not to the landlord/Si el propietario está siendo representado por un abogado, entonces las copias deben ser entregadas al abogado y no al propietario.
- b. The second set of copies goes to the Marshal, if there is one in your case/El segundo grupo de copias que haga es para al alguacil, si es que corresponde al caso.
- c. The third set of copies is your set/Las copias restantes son para usted.

3. Serve (deliver) the first set of copies to the landlord's attorney (or to the landlord) personally. The papers must be served by the date indicated in the Order/Entregue las primeras copias al abogado del propietario (o al propietario mismo), en persona. Dichos documentos deben ser entregados antes de la fecha indicada en la orden. Ask the person receiving the copies to sign the back of the third copy, acknowledging receipt/Pídale a la persona que reciba los documentos que firme al dorso de la tercera copia, reconociendo que las mismas fueron entregadas.

If the person refuses to sign, leave the copes with him/her and write out a statement on the back of the third copy explaining what happened, or complete the appropriate sections of "Affidavit of Service of Order to Show Cause and Affidavit in Support" (CIV-LT-19) given to you by the Clerk/Si la persona se niega a firmar, deje las copias con la misma y explique al dorso de la tercera copia los detalles de lo que ha sucedido. También puede completar la sección

correspondiente del formulario “Affidavit de entrega de una orden para demostrar causa y affidavit en respaldo” (CIV-LT-19), que le entregó el secretario judicial. Sign the form and have your signature notarized or witnessed by the Clerk/Tendrá que firmar el formulario, teniendo como testigo al empleado judicial que lo atiende o, si lo prefiere, puede hacer que su firma sea autenticada por un notario público. Be sure to tell the Clerk about this on the date of the hearing/El día de su audiencia, hágale saber al secretario judicial cuales son las circunstancias del caso.

4. If there is a Marshal on your case, serve the second set of copies by delivering them to the Marshal’s office/Si su caso está en manos de un alguacil, asegúrese de hacerle llegar el segundo grupo de copias que haya hecho, entregándolas en la oficina del mismo. Someone there will sign the back of the third set of copies, acknowledging service/La persona que reciba los documentos en la oficina del alguacil debe firmar al dorso del tercer grupo de copias, reconociendo que estas fueron entregadas.

5. You must bring the third set of copies to the Court on the date of the hearing as they are your proof of service/Usted debe llevar el tercer grupo de copias al tribunal en el día señalado para su comparecencia, ya que dichas copias constituyen la prueba de que usted hizo entrega de los documentos según lo indicado. If the Judge permitted served by Certified Mail, Return Receipt Requested, be sure to attach the receipt(s) to the third copy/Adjunte los recibos del correo a sus copias (si es que el juez permitió que la entrega se hiciera por correo certificado o con solicitud de acuse de recibo).

6. If the Judge ordered a deposit of money, it must be brought to the Clerk by the date indicated in the Order/Si el juez le ordenó que depositara una determinada cantidad de dinero, usted tendrá que entregársela al secretario judicial antes del plazo indicado en la orden. You must provide the exact amount required/Usted tiene que depositar la cantidad exacta, según sea requerido. Such payment should be in a certified check, bank teller’s check or money order made payable to the “NYC Department of Finance”/Dicho pago debe hacerse mediante cheque certificado, cheque de cajero o un giro postal, pagadero a “NYC Department of Finance” (Departamento de Finanzas de la Ciudad de Nueva York). Cash will only be accepted under special circumstances/El pago en efectivo solo será permitido cuando existan circunstancias especiales que así lo requieran. Failure to make the deposit may result in the denial of your Order to Show Cause/Si usted no deposita el dinero según lo ordenado por el juez, esto podría traer como consecuencia que su Orden Para Demostrar Causa sea denegada.

Come to Court at/Venga al tribunal a las _____ .m on/el día _____
in Room/en la Sala _____

DON'T BE LATE!;/SEA PUNTUAL!

Be sure to bring/Asegúrese de traer con usted los siguientes documentos:

- 1) Order to Show Cause/ Orden Para Demostrar Causa
- 2) Affidavit in Support/Affidávit en Respaldo
- 3) Affidavit(s) of Service, if any, with Certified Mail Receipt(s) attached/Affidávit(s) de Entrega, si es que hay alguno, con el recibo de envío por correo certificado adjunto.